

本期內容

編輯人員：李育達、王沛菁、黃康蘋

發行單位：國立臺灣大學學務處原住民族學生資源中心

四月份到了，也開始期中考的季節，小編也和各位一樣常常到圖書館念書，期許自己能夠搶到一個好位置，與專業科目一起奮鬥，祝福大家一起克服這個挑戰唷。努力用功之餘，也別忘了讓自己有充足的睡眠和適當的休息，或是閱讀我們的原資小報，獲得一些原住民電影、音樂或是書籍放鬆期中考所帶來的壓力。最後祝福大家事事順心，身體健康。

專題報導

- ◆ 誤導原住民歷史 原轉會：吳鳳故事傷害嚴重
- ◆ 原住保留地爭議多 平地人爭合法不排除流血抗爭
- ◆ 推廣族語 原民會將設 150 專職人員
- ◆ 平埔族身分權利 前原民會主委盼單獨立法
- ◆ 立院三讀 替代役新增原住民族部落役
- ◆ 沒被看見的原住民「都市原住民」
- ◆ 為原住民發聲 巴奈將「抗爭」化成音符



原民快訊

- ◆ 【主題書展】重訪伊能嘉矩
- ◆ 我的 TALUAN 不大 (Putar)
- ◆ Green Touch 手作坊
- ◆ 臺灣國際民族誌影展中山大學場



誤導原住民歷史 原轉會：吳鳳故事傷害嚴重

總統府公布 2017 年原轉會工作報告書指出，過去的課本包括吳鳳等故事，誤導原住民歷史與形象，未來將持續推動強制性同化教育的歷史真相調查工作，並關注原住民社會方面高度要求的自治主張。

總統府發言人林鶴明表示，依據《總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會設置要點》規定，每年度結束前，原轉會應就工作推動情形提出年度報告書。

去年 12 月 28 日原轉會召開第 4 次委員會議時，幕僚單位與五個主題小組即提交 2017 年工作報告書初稿，經委員會議討論後進行修改、編輯，於今日正式公布核訂版本。

林鶴明說明，報告書分成四章，依序為原轉會簡介、歷次委員會議成果、主題小組工作報告、幕僚單位工作報告。全書共 450 餘頁，呈現了過去一年來原轉會各項工作的推動情形。

報告書中指出，新年度，文化小組將採取新的工作策略，持續推動強制性同化教育的歷史真相調查工作，並著手開始檢視與調查歷史過程中文化資產治理、原住民生活與傳統生產方式及自然資源利用管理等文化，與其相關的祭儀、信仰、禁忌規範和價值體系遭受強迫促變的歷史正義與真相。

調查過程中更將一併關注原住民社會方面高度要求的「自治」主張，與原住民文

化經驗，同時觀察政府機關回應原住民自治籲求所行的「共管」機制之實踐成效，是否能對追求原住民轉型正義之實現具有價值。

文化部也預計在今年辦理「文學徵件比賽」，納入和解與溝通的理念，以期透過多元管道促進公民溝通效益。

在歷史小組部分，去年曾檢視教科書中，對原住民族具有誤導史觀或明顯傷害原住民形象者，發現初期的歷史課本完全沒有原住民族歷史內容，亦即原住民族的歷史是不存在，其中「吳鳳」這一相關主題的內容傷害、扭曲、誤導原住民族歷史與形象者最為嚴重。

原住民族委員會已在研究與書寫具台灣原住民觀點的「原住民族歷史通論」，以及「國小及國高中歷史課本教科書之檢視與分析」研究前置作業及初步研究，將排入今年工作項目中繼續執行。

林鶴明表示，即日起，原轉會 2017 年工作報告書全文已上網公開，歡迎各界下載檢視。原轉會幕僚單位也將印製紙本報告書，主動提供五院及行政院所屬中央二級機關參考、辦理，以促進原住民族歷史正義與轉型正義工作的落實。

報導來源：<https://ppt.cc/fXkjMx>

原住保留地爭議多 平地人爭合法不排除流血抗爭

(節錄)原住民保留地爭議多，衍生原住民與平地人衝突，和平區代表會副主席羅進玉建議開放現耕人合法承租，繳交的租金再專款專用於原住民區，以取得三贏；和平區土地權益促進會長江德安則表示，平地人在和平區耕作數十年，卻無法合法承租或取得耕作的土地，很不合理，要求解編原住民保留地，並不排除全國串連，流血抗爭。

和平區是台中市唯一的原住民自治區，和平區代表會副主席羅進玉表示，原住民保留地約有 4000 公頃，其中 6 成以上皆由平地人耕作，其擔任副主席 3 年多來，受理最多最複雜的陳情案件就是平地人使用原住民保留地的紛爭。他說，民國 79 年原住民保留地開發管理辦法頒布前，因台灣耕地有限，政府鼓勵開發荒林，很多平地鄉親入山墾荒，辛苦了

幾代人，並與當地原住民共存共榮，最近卻因土地問題，雙方關係緊張，恐引發種族衝突。

和平區公所土地管理課長陳海光表示，和平區原住民保留地約有一萬多

筆，由於違法承租或轉讓的很多，情況複雜，和平區公所目前正清查中，而土地糾紛衍生的司法案件更是層出不窮，區公所只能依法辦理；台中市

原住民事務委員會主委全秋雄則表示，平地人合法承租原民保留地，缺乏法源，除非中央修法。

報導來源：<https://ppt.cc/fxEdKx>



推廣族語 原民會將設 150 專職人員

原民會昨發布「一〇七年度原住民語言推廣人員設置補助計畫」，將於全國設置一百五十名專職族語推廣人員，強化族語學習、保存及推廣使用力度。這是原民會繼一〇六年度推動族語老師專職化後，針對原住民族語言復振推動的重要政策。

原民會主委夷將·拔路兒指出，依原住民族語言發展法第五條規定，發布「原住民族語言推廣人員設置補助計畫」。計畫將於各直轄市、

縣（市）政府、原住民族地區鄉（鎮、市、區）公所，以及原住民人口一千五百人以上之非原住民族地區鄉（鎮、市、區）公所，設置一百五十名專職族語推廣人員，專職推動族語學習、語料保存、推廣使用等族語復振工作。

夷將·拔路兒指出，此一計畫將讓學校、部落社區均置有專職人員推動族語傳習及保存工作，全面營造族語生活環境，為面臨語言傳承危

機的原住民族語挹注一股新的傳承活力及契機。

原民會表示，未來族語推廣人員將於全國各地至少開設一百五十班族語傳習教室、一百五十間族語聚會所，並輔導九百戶族語學習家庭，

預估參與人員近萬人。

原民會表示，專職族語推廣人員每月薪資三萬六千元，各直轄市、縣

（市）政府即起至五月卅一日止辦理甄選。原民會將於六月卅日前核定，預計七月起晉用，呼籲具族語能力認證高級以上合格證書者參加甄選，一起投入原住民族語言復振的行列。

報導來源: <https://ppt.cc/fMHpfx>



平埔族身分權利 前原民會主委盼單獨立法

立法院內政委員會舉行第二場「原住民身分法修正草案」公聽會，前原民會主委林江義認為，平埔族身分及權利應本差異原則處理、單獨制定立法，才有利民族政策安定及發展。

行政院去年 8 月在院會通過「原住民身分法修正草案」並送請立法院審議，其中一項修正重點就是增訂平埔原住民為原住民身分別，並將其民族權利另以法律定之；立法院今天舉行「原住民身分法修正草案」第二場公聽會，平埔族身分及權利要單獨制定還是從原住民身分法

中修正增訂仍然為焦點之一。

前原住民族委員會主委林江義認為，現行原住民及平埔族群身分早在清代及日據時期就已分流，兩者雖同屬南島語族，但在不同治理體制下都有顯著差異，且台灣光復後，中央政府是依循山胞身分認定思維成立原住民族委員會並架構研訂現行的「原住民身分法」，將兩者勉強納在相同的法規將衍生嫁接困境。

林江義舉例，平埔族及其他原住民同樣依原住民族

身分法取得原民身分，但修正草案卻要另以法律訂定平埔族的權利義務，要在權利配置上做不相當的安排與規定，已經可以預見未來紛擾。

不過，道卡斯族人林偉成則指出，憲法保障、尊重每個族群權利，但有關平埔族身

分及權利的修法卻一再拖延、沒有進展，過去政府沒有給予平埔族這個機會，現在能做就應趕快推動，「不要再讓我們沒有身分」。

報導來源: <https://ppt.cc/fr9u1x>



為鼓勵原住民青年返鄉服務，投入部落工作，立法院院會三讀修正通過替代役實施條例部分條文修正案，替代役類別新增原住民族部落役。用人單位違反服勤管理規定，導致役男權益受損增列罰則，最重罰新台幣 50 萬元。

民進黨立法委員陳瑩、時代力量立委高潞，以用等人分別提案指出，為鼓勵原住民青年返鄉服務，依其專長、意願投入部落工作，在出社會前能認識自身民族、學習傳統文化，因此新增原住民族部落役。

三讀修正通過條文明定，在替代役區分類別中，新增原住民

族部落役；原住民申請服一般替代役者，主管機關得依其意願優先服原住民族部落役。

另外，親民黨立委陳怡潔提案指出，現行法規定主管機關得對用人單位實施督導考核，發現用人單位對役男有施暴、重大侮辱行為或危害健康情形時，得予以糾正，如果沒有改

善，最多只能廢止其分配員額、限制申請員額等，對役男保障明顯不足。

三讀條文明定，用人單位違反服勤管理規定，導致役男權益受損，處 5 萬元以上 50 萬元以下罰鍰。

報導來源：<https://ppt.cc/fRG5Zx>

沒被看見的原住民「都市原住民」

據原民會統計，全台有過半的原住民生活在六都為主的都會區內，以都市原住民聚集的新北市汐止區樟樹社區為例，15 歲以下的原民兒少就有逾 2 百人，長期關注原住民議題的至善基金會將從 4 月中旬啟用「汐止 Wawa (阿美語：孩子) 森林—至善兒少發展中心」，協助都市原住民。

以大台北地區為例，都市原住民兒少約有 2 萬人，雖然每年仍會舉辦豐年祭、學校也有聘請老師指導阿美語，但會說族語的年輕人已越來越少。

社工毛弟說，由於當地的原住民大多從事高勞力、長時間的工作如建築工人、大貨車司機

等職業，有時根本無暇照顧家中的孩子，過去也傳出有部份孩子連作業都無法完成，因此至善開始成立課輔班、音樂才藝班等，而 4 月中旬啟用的 Wawa 森林將提供包括親職教育、課後照顧、青少年陪伴等功能。

簡季、尋找蝸牛等，要讓孩子透過生活認識自己的文化，希望藉此讓他們更認識自己的文化。

社工督導林書玄也說，課程也規畫包括拜訪耆老、

報導來源：<https://ppt.cc/fKC6Yx>



為原住民發聲 巴奈將「抗爭」化成音符



▲原住民歌手巴奈（左）全新 EP《凱道巴奈流浪記》於 2 日發行，導演楊雅喆（右）到場力挺。

巴奈進一步表示，「以前不喜歡衝突、被人討厭，但過去一年學到最多的就是如何把自己的權利一點一點地找回來；在這麼民主這麼和平的台灣土地生活，我們卻感覺被犧牲，環境被犧牲。我不想再被『犧牲』，自己的權益要自己爭取。」

問巴奈在感覺難過的時候會哭嗎？她苦笑說，「剛開始的時候會哭，但慢慢發現，看到實際面後就比較沒有這麼傷心，沒有期待，就不會哭。」

(節錄)被喻為「台灣最有重量的聲音」的原住民歌手巴奈全新 EP《凱道巴奈流浪記》於 4 月 2 日發行；身兼歌手、創作者及環境保護者的她，從 90 年代出道、超過 20 年時間只出版過兩張專輯，卻是繼胡德夫之後最具影響力的原住民歌手。

因關心台灣土地議題從去年初就站上凱道為原住民發聲的巴奈，在凱道紮營已超過 400 天，即使流離街頭及遭受異樣眼光或嘲諷，巴奈依舊做長期無聲的溫柔抗議；並將抗爭的意念與艱困化成音符，在音樂圈友人協助下完成這張專輯。



這次 EP 中的三首歌曲《巴奈流浪記》、《自由》、《毀滅》其實是巴奈之前發行過的單曲重新編曲並錄唱而成的全新版本，其中「巴奈流浪記」與 EP 名稱幾乎相同，是她 18 歲時第一次來台北時，因為坐計程車被騙而得到的靈感所創作的。

值得一提的是，這首《巴奈流浪記》當初在 20 年前發行時，除了在台灣唱片市場引起共鳴大紅之外，還意外在大陸市場引起討論及熱潮，甚至在大陸有歌手想要翻唱，還出到上百萬台幣高價想跟巴奈買版權。無奈這首歌詞曲版權早已被唱片公司買斷；巴奈笑說當時「年輕傻傻的就讓唱片公司買斷這首歌版權，不然我現在可能就是很有錢的人了！」有著原住民樂觀天性的巴奈，對於金錢看得很開，坦言自己活了 50 年存款還是「零」，她表示「我的人生從來就沒有『存款』這兩個字！我覺得錢夠用就好，不用帶太多錢在身上，金錢觀就是『錢就是要用』」，不想為了錢的問題而被束縛住。

趁著發片記者會，巴奈的超級好友、也是去年金馬獎以《血觀音》奪下多項大獎的國際名導楊雅喆到場為巴奈站台；身為巴奈的好友，楊雅喆導演在記者會上還允諾要幫巴奈免費拍攝未來新單曲的 MV，讓巴奈相當感動。一直用歌聲傳遞信念跟力量的巴奈，希望能夠在今年以演唱會及影像的方式，讓這 400 多天來在凱道紮營堅持的意念有機會傳播到台灣每一個角落。

訊息快報 ok

◆ 【主題書展】重訪伊能嘉矩

主辦單位：原住民族委員會 臺灣原住民族圖書資訊中心

活動地點：羅斯福路 4 段 1 號 國立臺灣大學圖書館 B1 原圖中心

活動日期：2018 年 4 月 1 日至 2018 年 7 月 31 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/foUnbx>



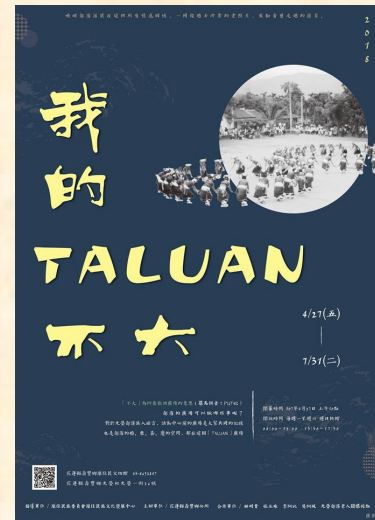
◆ 我的 TALUAN 不大 (Putar)

主辦單位：花蓮縣壽豐鄉公所

活動地點：花蓮縣 壽豐鄉 光榮部落 TALUAN 廣場

活動日期：2018 年 4 月 17 日至 2018 年 7 月 30 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/fK0C5x>



◆ Green Touch 手作坊

主辦單位：國立臺灣工藝研究發展中心

活動地點：南投縣 草屯鎮 中正路 573 號

活動日期：2018 年 4 月 14 日至 2018 年 6 月 2 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/fSOp7x>



◆ 臺灣國際民族誌影展中山大學場

主辦單位：社團法人台灣民族誌影像學會、國立中山大學社會系

活動地點：高雄市 鼓山區 蓮海路 70 號

活動日期：2018 年 4 月 17 日至 2018 年 5 月 22 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/f6S9Ax>

